

The Greek Coffin Mystery

希腊棺材之谜

(美) 埃勒里·奎因 著
王敬之 译

新星出版社 NEW STAR PRESS



希腊棺材之谜

The Greek Coffin Mystery

(美) 埃勒里·奎因 著

王敬之 译

新星出版社 NEW STAR PRESS

图书在版编目 (CIP) 数据

希腊棺材之谜 / (美) 奎因著; 王敬之译. —北京: 新星出版社, 2008. 11
ISBN 978-7-80225-493-0

I. 希… II. ①奎…②王… III. 侦探小说—美国—现代 IV. I712.45

中国版本图书馆CIP数据核字 (2008) 第067777号

The Greek Coffin Mystery

by ELLERY QUEEN

Copyright © 1932 BY ELLERY QUEEN

This edition arranged with JACK TIME

through BIG APPLE TUTTLE-MORI AGENCY, LABUAN, MALAYSIA.

Simplified Chinese edition copyright © 2008 New Star Press

All rights reserved.

著作权合同登记图字: 01-2005-5606



希腊棺材之谜

(美) 埃勒里·奎因 著; 王敬之 译

责任编辑: 心 弈

统筹编辑: 褚 盟

责任印制: 韦 舰

封面设计: 郑 岩

出版发行: 新星出版社

出版人: 谢 刚

社 址: 北京市东城区金宝街67号隆基大厦 100005

网 址: www.newstarpress.com

电 话: 010-65270477

传 真: 010-65270449

法律顾问: 北京建元律师事务所

读者服务: 010-65267400 service@newstarpress.com

邮购地址: 北京市东城区金宝街67号隆基大厦 100005

印 刷: 北京中科印刷有限公司

开 本: 890 × 1230 1/32

印 张: 12.625

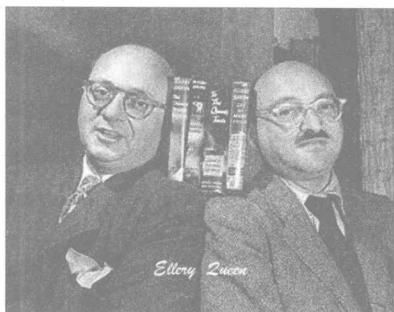
字 数: 224千字

版 次: 2008年6月第一版 2008年11月第四次印刷

书 号: ISBN 978-7-80225-493-0

定 价: 30.00元

版权所有, 侵权必究; 如有质量问题, 请与出版社联系更换。



埃勒里·奎因 Ellery Queen

埃勒里·奎因，美国推理小说的同义词，黄金时代三大家之一，推理王朝的建立者。

埃勒里·奎因是一对表兄弟合用的笔名。这对表兄弟在美国纽约出生。表哥是出生于1905年1月11日的曼弗德·里波夫斯基，表弟是出生于同年10月20日的丹尼尔·纳森。成年之后，表哥改名为曼弗雷德·班宁顿·李，表弟改名为弗雷德里克·丹奈。

李和丹奈虽是兄弟，性格却截然不同。李内向沉稳，是个智慧型的学者；丹奈则张扬热情，拥有发泄不完的能量。两个人碰到一起所做的唯一一件事就是争吵，而且一吵就是几十年。李说过：“基本上，我们对于推理小说的看法完全不同。”丹奈则说：“我们对任何事的看法根本上都不相同。”就是这样一对冤家，却成为了推理小说创作领域的第一搭档。

一九二九年，两人一拍即合，决定参加一次推理小说征文大赛。两人用几个月的时间便创作了一部名叫《罗马帽子之谜》的小说。他们将小说里的侦探命名为“埃勒里·奎因”，并同时将这个名称作为笔名，署在小说之后——这是推理小说创作历

史中第一次出现作者与侦探同名的情况。在这次合作中，丹奈负责核心诡计的构思和人物的设置，李则负责将表弟的构思润色成精彩的故事，这种合作模式堪称创举。这对表兄弟出色地完成了这部处女作，小说一举夺得征文大赛桂冠。

随后，这对表兄弟一发不可收拾，以每年一至两部的创作速度，先后创作了几十部经典的推理小说。其中的九部“国名系列”作品和四部“悲剧系列”作品被视为古典解谜推理小说最高水平的代表，是后人难以逾越的杰作。

埃勒里·奎因的推理小说注重逻辑，崇尚公平性和解释的唯一性。这对表兄弟对自己作品中的谜题设置拥有强烈的自信，他们从来不屑于误导读者，从来不向读者提供无用的信息。每当故事进行到高潮，埃勒里·奎因总会以“挑战读者”的方式与读者一决高下，而这挑战通常都以读者心悦诚服的失利告终。“挑战读者”的设置，也因此成为了奎因作品的商标和世界推理小说历史中最为人津津乐道的桥段。

埃勒里·奎因没有让推理小说的辉煌仅仅停留在创作上。一九四一年，他们创办了《埃勒里·奎因神秘杂志》(EQMM)——这是足以比肩推理小说创作的一项丰功伟绩。弗雷德里克·丹奈一开始就提出了杂志的明确目标：为了“将推理小说作家的眼界提升到真正的文学水平”，为了“鼓励同行中好的作品并为之提供展示场所”，为了“发掘立志在此领域有所建树的新作家”。无数的推理文学爱好者通过这本杂志被读者接受，成长为推理小说大家甚至文学大师。例如拉丁美洲文学的代表人物博尔赫斯的处女作就发表在这本杂志上。时至今日，《埃勒里·奎因神秘杂志》依然是世界上最专业、最成功、影响力最大的推理文学杂志。

在不休的争论之中，这对表兄弟走过了近五十年的合作之路。在这半个世纪里，他们的作品行销全球两亿余册，三度荣获推理小说最高荣誉埃德加·爱伦·坡奖。

一九七一年四月三日，曼弗雷德·班宁顿·李去世；十一年后，一九八二年九月三日，弗雷德里克·丹奈长眠。

但奎因未死，王者永存！

第一时期作品：

- 1929 《罗马帽子之谜》
1930 《法国粉末之谜》
1931 《荷兰鞋之谜》
1932 《希腊棺材之谜》
1932 《埃及十字架之谜》
1932 《X 的悲剧》
1932 《Y 的悲剧》
1933 《Z 的悲剧》
1933 《哲瑞·雷恩的最后一案》
1933 《美国枪之谜》
1933 《暹罗连体人之谜》
1934 《疯狂下午茶》
1934 《中国橘子之谜》
1935 《西班牙披肩之谜》

第二时期作品：

- 1936 《半途之屋》
1937 《生死之门》
1937 《恶魔的报酬》
1938 《红桃 4》
1939 《龙牙》
1940 《上帝之灯》

第三时期作品：

- 1942 《凶镇》
1943 《从前有个老女人》
1945 《凶手是狐》
1948 《十日惊奇》
1949 《九尾怪猫》
1950 《双倍，双倍》
1951 《恶之源》
1952 《王者已逝》

埃勒里·奎因 作品年表

- 1952 《犯罪日历》
1953 《血色的信》
1954 《玻璃村庄》
1955 《奎因调查局》
1956 《奎因探长自己的案件》
1958 《最后一击》

第四时期作品：

- 1963 《另一方的玩家》
1964 《然后在第八天》
1965 《三角形的第四边》
1965 《奎因出击》
1966 《恐怖的研究》
1967 《脸对脸》
1968 《铜屋》
1968 《逃避》
1968 《奎因的推理试验》
1969 《他生命中最后的女人》
1971 《美好的私密之地》

案件中的重要人物

乔治·卡基斯 古董商

吉尔伯特·斯隆 卡基斯收藏品总库的经理

德尔菲娜·斯隆 卡基斯的妹妹

艾伦·切尼 德尔菲娜·斯隆的儿子

呆米 卡基斯的堂弟季米特里奥斯·卡基斯

琼·布莱特 卡基斯的秘书

詹·弗里兰 卡基斯的巡回代表

露茜·弗里兰 弗里兰的妻子

纳奇欧·苏伊查 卡基斯美术陈列馆馆长

阿尔伯特·格里姆肖 获释的囚犯

沃兹医生 英国籍眼科专家

迈尔斯·伍德拉夫 卡基斯的法律事务代理人

詹姆斯·诺克斯 百万富翁，收藏家

邓肯·弗罗斯特医生 卡基斯的私人大夫

苏珊·莫尔斯太太 邻居
杰里迈亚·奥德尔 自来水工程承包商
莉莉·奥德尔 奥德尔的妻子
约翰·亨利·艾尔德 牧师
霍尼韦尔 教堂司事
威克斯 卡基斯的男仆
西姆斯太太 卡基斯的管家
佩珀 副检察官
桑普森 检察官
科阿朗 检察官办公室的探员
塞缪尔·普劳蒂医生 法医助理
埃德蒙德·格雷韦 建筑专家
尤娜·兰伯特 笔迹专家
吉米 指纹专家
特里卡拉 希腊语翻译员
弗林特、赫西、约翰逊、皮戈特、哈格斯特伦、里特 警探
托马斯·韦利 警官
朱纳 奎因家的小厮
理查德·奎因 探长
埃勒里·奎因 探长的儿子

序

我发现为《希腊棺材之谜》作序有一个特别有趣之处，因为出版之前埃勒里·奎因先生极其不情愿将本书付梓。

从此前奎因探案集的序言中，奎因先生的读者也许还能记得，理查德·奎因探长之子用虚构的笔法重写案件，并将其公之于众，乃是事出偶然。而且此时他们早已顶着桂冠——他们自己是这么说的——到意大利过退休生活了。但是自从我劝说我的朋友出版第一本奎因探案小说后，事情变得极为顺利，我们发现哄骗这位有时难以相与的年轻人接着润色他那些冒险故事一点儿困难都没有，这些冒险故事都发生在他的父亲于纽约警察局警探处担任探长一职期间。

那么，你要问了，为什么奎因先生不情愿出版卡基斯一案呢？原因有二，而且都非常有趣。其一，卡基斯一案发生时，他那在探长权威的庇护下的非官方调查人的生涯刚刚起步；此时，埃勒里还没有把他那著名的分析推理的方式发展得尽善尽美。其二——我认为这个原因更重要一些——在卡基斯一案中，埃勒里·奎因受到了打击，这让

他颜面尽失。不管生性多么谦和，没有人——包括埃勒里·奎因，我认为他头一个会赞同——想在全世界面前展示自己的失败。他当众丢人，受到的伤害令他刻骨铭心。“不，”他决绝地说，“我不想反复咂摸自我惩罚的感觉，即使只是印在纸上也不行。”

但是我们——我和他的出版人——指出，卡基斯一案（现以《希腊棺材之谜》之名出版）非但不是他最失败的经历，反倒是他最成功的案子，奎因先生听闻此言颇为踌躇——这是人类正常的反应，我很高兴地提醒那些认为埃勒里·奎因人情味不足的刻薄的人们留意这一点……最后，他高举双手，放弃了之前的主张。

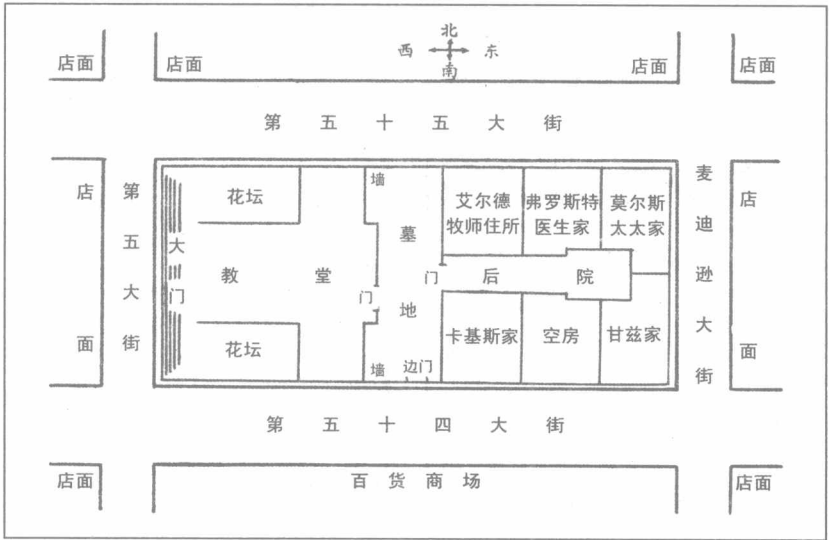
我衷心相信，在埃勒里步上通往他日后辉煌成就之路的过程中，卡基斯一案构成了巨大的考验。他在此案结案前，殚精竭虑，而且……

不过，破坏您的阅读兴致未免太不敬了。您可以听听一位对每桩案情都了如指掌，并投入了大量心力的先生的话——我坚信他会体谅我的热心肠——他认为从各个方面来说，《希腊棺材之谜》都是埃勒里·奎因最卓著的冒险经历。

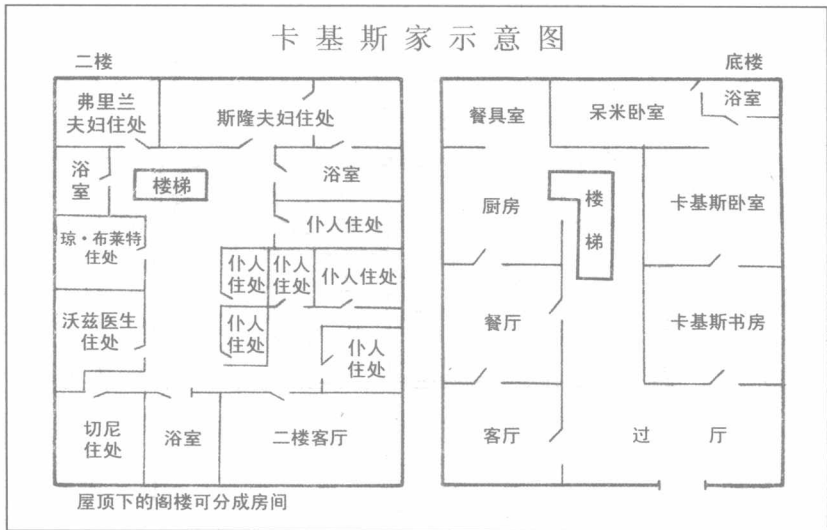
狩猎愉快！

J. J. McC. ^①

^① “J. J. McC.”是作者虚构的一个人物。他是奎因父子的好友，最大的爱好就是对埃勒里·奎因侦破的奇案刨根问底，然后说服父子俩付诸出版。在每部“国名系列”开始前，“J. J. McC.”总会跳出来作一段开场白，向阅读者介绍故事的重要意义以及关键点。这个人物的设置不但对小说起到了提纲挈领的作用，而且彰显了作者张扬的性格和强烈的自信。



卡基斯家示意图



案件中的重要人物

序

第一部分

3	第一章 坟墓
7	第二章 搜寻
12	第三章 谜
21	第四章 闲话
31	第五章 身后之物
41	第六章 掘墓开棺
48	第七章 证据
67	第八章 被杀?
73	第九章 情况
95	第十章 预兆
100	第十一章 先见之明
107	第十二章 事实
114	第十三章 调查
127	第十四章 字条
139	第十五章 迷宫
157	第十六章 发酵
180	第十七章 瑕疵
195	第十八章 遗嘱
201	第十九章 泄露
220	第二十章 算计
230	第二十一章 日记

第二部分

- | | | |
|-----|--------------|--------|
| 239 | 第二十二章 | 疑无路 |
| 241 | 第二十三章 | 奇谈 |
| 264 | 第二十四章 | 物证 |
| 272 | 第二十五章 | 多此一举 |
| 279 | 第二十六章 | 豁然开朗 |
| 293 | 第二十七章 | 电报往返 |
| 302 | 第二十八章 | 请求 |
| 308 | 第二十九章 | 收获 |
| 321 | 第三十章 | 小考 |
| 324 | ☆挑战读者 | |
| 326 | 第三十一章 | 结局 |
| 336 | 第三十二章 | 埃勒里露头角 |
| 350 | 第三十三章 | 真相大白 |
| 357 | 第三十四章 | 推原论始 |

第一部分

“无论研究科学、研究历史、研究心理学，还是研究任何学问，只要透过表面现象进行一番思考，总能发现事物并非如其外貌所呈现的。美国杰出的思想家洛厄尔^①说过：‘真知灼见，首先来自多思善疑。’我认为犯罪学的研究也不外乎此理。”

“人心是可畏的，人心是曲折的。只要稍生偏差——哪怕偏差小得连一切精神病学的现代化仪器也都无法测知——其后果亦不堪设想。谁能说清动机？说清感情的冲动？说清思维的过程？”

“我研究难测的人心已经记不清多少年了，对此略有粗浅的体会。我的赠言是：使用你的眼睛，开动上帝赋予你的脑子，可永远不能掉以轻心啊。犯罪行为只有模式，并无逻辑。你的任务就是抓住纷纭现象，理清一头乱发。”

——引自费洛伦茨·巴赫曼教授一九二〇年在慕尼黑大学“应用犯罪学”讲座上的闭幕词

^①洛厄尔 (James Russell Lowell, 1819-1891)，十九世纪美国诗人及文艺批评家。

George Khalkis
Dead at 67 of
Heart Failure

Internationally Famous Art
Dealer and Collector Was
Stricken Blind 3 Years Ago

George Khalkis, prominent art-dealer, connoisseur and collector of this city, founder of the Khalkis Galleries and one of the last survivors of the old New York Khalkis family, died Saturday morning in the private library of his home of heart-failure, at the age of 67.

Death came suddenly, despite the fact that Mr. Khalkis had been confined to his house for several years because of an organic illness which Dr. Duncan Frost, his personal physician, said induced blindness.

He had been a lifelong resident of New York City, and was responsible for bringing to the United States some of its most precious art treasures—now in museums, in the collections of his clients or in his own galleries on Fifth Avenue.

He is survived by an only sister, Delphina, who is the wife of Gilbert Sloane, manager of the Khalkis Galleries; by Alan Cheney, Mrs. Sloane's son by a former marriage; and by Demetrios Khalkis, a cousin—all of whom reside in the home of the deceased, 11 E. 54th Street, New York City.

Services and interment, to be held on Tuesday, October fifth, are to be strictly private out of respect for the deceased's own often expressed wish.

乔治·卡基斯心力衰竭去世 享年六十七岁
世界知名艺术品交易商兼收藏家 三年前双目失明

乔治·卡基斯，本市声誉颇隆的艺术品收藏家、鉴赏家和经营者，卡基斯收藏品总库的创办人，久居纽约的卡基斯家族的最末一代，于星期六早晨因心力衰竭，歿于私邸的书房内。享年六十七岁。

虽然卡基斯先生由于内脏之疾杜门不出已有数年，但其死讯仍然出人意外。据其私人医生邓肯·弗罗斯特大夫讲，他因内脏疾病导致双目失明。

乔治·卡基斯常住纽约市，曾为美国购进了若干无上贵重的艺术珍品——这些珍品现在有的在博物馆，有的在他主顾的手里，也有的保存在第五大街他自己的收藏品总库里。

他身后亲人只有一个妹妹德尔菲娜，是卡基斯收藏品总库经理吉尔伯特·斯隆的夫人；还有一位艾伦·切尼，是斯隆夫人与前夫所生的儿子；还有一位堂兄弟季米特里奥斯·卡基斯——上述这几位都寓居纽约市第五十四大街十一号死者的宅邸中。

兹定于十月五日星期二出殡下葬。遵照死者生前经常表示的意愿，仪式从简，不邀请外人参加。